Temubual dengan Tariq Ramadan

oleh Ahmad Fuad Rahmat

Dari awal hingga penghujung Julai tahun ini, intelektual Islam yang terkemuka Tariq Ramadan menjelajah menelusuri Semenanjung untuk menyampaikan pidato di Kuala Lumpur, Singapura, Pulau Pinang dan Perlis. Dalam temubual ini kami mengutip ide dan pemikirannya tentang alam sekitar, ekonomi, seni, falsafah, kanun jenayah Hudud serta kedudukan politik Malaysia yang mutakhir, antara lainnya.

**S: Persoalan alam sekitar tidak banyak diketengahkan dalam isu yang menjadi keutamaan umat Islam hari ini. Anda berhujah sebaliknya. Mengapa?**

J: Apabila saya merujuk kepada al-Qur’an saya melihat bahawa konteks pembicaraan wahyu adalah penciptaan alam dalam kerangka yang menyeluruh. Jagat raya adalah wahyu dan ini tentunya meliputi alam tabii, tumbuhan dan haiwan. Dalam perkataan lain, apa yang lahir dari al-Qur’an sebagai undang-undang dan objektif digariskan dalam skema yang lebih besar tentang penzahiran semesta dan alam tabii sebagai sebahagian dari kejadian.

Jadi jika anda renungkan bagaimana kita menggeledah dan memusnahkan kejadian maka ternyata terdapat sesuatu yang tidak jelas dalam pemahaman kita. Kita memberi tekanan yang melulu terhadap undang-undang tetapi kita tidak memahami maqassidnya.

Sebagai Muslim cara kita menunjukkan penghormatan terhadap Pencipta adalah dengan memuliakan makhluk dan inilah mengapa kita harus berdamai dengan objektif wahyu dan objektifnya ternyata untuk memuliakan alam sebagai sebagian dari kejadian.

Kita perlu meninjau semula bagaimana Nabi (saw) menetapkan cara mengurus sumber air, binatang, tentang bagaimana Junjungan (saw) berbicara tentang penyembelihan, menghargai tumbuhan dan sebagainya. Memuliakan alam semulajadi adalah sebahagian dari Islam.

Ini adalah penting tetapi umat Islam tidak menyedarinya. Seluruh dunia bercakap tentang isu kepanasan global dan menghormati alam tetapi umat Islam tidak memainkan peranan yang cukup tentangnya.

**S: Ini, sepertimana anda tahu, terikat dengan sistem ekonomi kita dan tabiat penggunaan. Tetapi pergantungan kita pada penggunaan terhadap barang harian yang basik sekalipun adalah berasaskan beberapa terokaan dan eksplorasi, jika tidak intervensi terhadap alam, dari perabot yang kita gunakan kepada teknologi yang kita bergantung padanya. Adakah ini bermakna kita harus memikirkan semula faham keperluan kita?**

J: Ya, tentu. Dalam *Radical Reform* saya telah gariskan dengan jelas bahawa kita tidak boleh bercakap tentang alam sekitar atau ekologi jika kita tidak turut menangani sudut ekonomi. Terdapat perkaitan yang langsung antara bagaimana kita mengurus ekonomi dan menangani khazanah alam.

Kita tidak dapat memiliki pasaran yang bebas kerana ia tidak sebenarnya meletakkan kita pada kedudukan yang bebas. Ia bebas untuk faedah, spekulasi dan konsumerisme mencipta keperluan yang palsu. Tetapi sekarang alam semulajadi mengingatkan kita bahawa jika kamu tidak menghormati persekitaran maka kamu cuma hidup dengan keperluan artifisial dan konsumerisme yang sedang meruntuhkan kondisi yang sangat kita perlukan untuk mempertahankan kelangsungan hidup.

Di sinilah terdapatnya keperluan untuk kita tangani tiga perkara yang penting: pertama, kita perlu menimbangkan semula dengan mendalam bersabit bagaimana kita menguruskan ekonomi. Kedua, harus ada pertimbangan semula yang serius tentang cara hidup kita. Kita tidak boleh sekadar mencedok budaya pengguna stail Amerika. Untuk mengislamkannya adalah untuk menyah-Islamkan Islam.

Ketiga, adalah penting kepada kita untuk memahami ekonomi dan persekitaran merupakan cabaran yang umum kepada setiap orang. Di sinilah di mana kekhususan prinsip Islam perlu berganding dengan nilai-nilai universal yang kita kongsi dengan umat lain. Tetapi kita tidak melakukan ini. Kita tidak bersaing untuk kebaikan jika kita hanya berlumba kerana merebut angka, dengan keasyikan menghitung berapa ramai saudara baru yang telah kita pengaruhi. Persaingan yang sebenar untuk menempa kebaikan hanya berlaku apabila kita melaksanakan nilai-nilai keadilan kita.

**S: Bagaimana kecundangan arah dalam nilai berlaku? Perkara yang anda bangkitkan tentang alam sebagai bahagian dari ciptaan Tuhan, tentang bagaimana alam juga diperintah sujud kepada Allah – semua itu telah jelas dalam al-Qur’an. Mengapa umat Islam tidak memperhatikan bahagian dari pesan Islam tersebut sementara diperheboh isu penertiban moral dan penerapan hudud sebagai suatu keutamaan?**

J: Pertama, terdapat sesuatu yang kita harus sematkan dalam fikiran. Dalam Islam, undang-undang adalah penting, seperti ditegaskan Nabi (saw) “innal halaala bayyinun, wa innal haraama bayyinun [“apa yang halal telah jelas, apa yang haram juga jelas”]. Tujuannya bukan untuk menghapus kepentingan undang-undang, tetapi untuk menentukan keutamaan yang sebenar. Saya telah menghuraikan ini dalam banyak buku saya, di mana umat Islam mula taksub dan asyik dengan undang-undang ketika mereka kurang keyakinan terhadap pandangan dan kebenaran risalah, dan ini bermula pada kurun ke 13 dan 14. Terdapat perubahan dalam sikap terhadap tidak hanya undang-undang, tetapi juga pengetahuan, ketika umat Islam takut dengan falsafah, sains pengujian (eksperimental) dan kesenian.

Terdapat petanda bahawa suatu yang khilaf dan keliru bersabit bagaimana Muslim menanggapi diri mereka dan berinteraksi dengan wahyu.

Ini bukan permasalahan umat Islam secara khusus. Anda melihat kebimbangan ini juga di Barat, misalnya, tentang bagaimana mereka menangani isu pendatang dan Muslim. Reaksi yang pertama selalunya untuk beralih kepada undang-undang dan menuntut kepada penambahan langkah penguatkuasaan dalam kerangka pemikiran yang sempit.

Ianya baik untuk menuntut perlindungan sekiranya benar terdapat gugatan eksternal. Tetapi untuk merasa terkawal dari dalam, ia seperti suatu kurungan: anda menjadi terlalu terkawal sehingga tidak dapat keluar dari lingkungan kotak pemikiran.

**S: Keprihatinan yang sama yang telah anda suarakan sebagai seorang intelektuil Muslim adalah terhakisnya kreativiti di kalangan umat Islam. Umat Islam cenderung meniru apa saja yang Barat bikin atau melihat sebarang pembaharuan yang baru dalam masyarakat dengan perspektif legal yang sangat waspada. Tetapi kreativiti tidak selalunya sejajar dengan undang-undang. Kreativiti dalam banyak keadaan bertentangan dengan undang-undang, kerana ia memerlukan kebebasan sebagai prasyaratnya. Bagaimana dapat umat Islam menyeimbangkan keperluan dan keghairahan terhadap kreativiti sementara mengekalkan komitmen pada undang-undang dalam waktu yang sama?**

J: Ini adalah persoalan yang penting. Anda tahu, sejak tercetus kebangkitan di Timur Tengah ramai ulama telah tampil menyatakan bahawa kebebasan hadir dahulu sebelum Shariah. Terdapat juga sesuatu yang penting yang patut kita perkemaskan dalam fikiran dalam pemahaman kita tentang Shariah, dan itu adalah ruang untuk semua yang dibenarkan patut diperluaskan selebar mungkin. Jadi kita wajar membiarkan nya terbuka untuk menggalakkan masyarakat menjadi kreatif.

Tentunya, harus terdapat etika dalam semua perusahaan kreatif tetapi kita tidak boleh memaksa atau mengerahkan etika ke atas kreativiti, kerana ini bercanggah dengan kreativiti. Justeru merempuh halangan, mencabar fikiran secara provokatif, mendorong masyarakat untuk berfikir dan mempersoalkan had dan kekangan, tidak selamanya buruk kepada undang-undang jika anda yakin kerana bahkan ia dapat memperkuat pemahaman anda tentang agama dalam proses tersebut.

Apa yang kita perlukan juga adalah perbincangan tentang falsafah seni: justeru kita harus bertanya apa sebenarnya yang kita kehendaki pertamanya? Adakah ia hanya mengenai berbicara dan berbuat apa saja yang anda mahu, atau adakah ianya tentang sesuatu yang lebih signifikan? Kita harus biarkan ahli seni kekal bebas, tetapi kita harus juga bertanya bagaimana sebenarnya ia menangani kebebasan. Adakah ianya seni untuk pemugaran atau seni untuk penihilan. Adakah dipertahankan harga diri dan maruah dalam proses itu?

Terdapat dakwaan dari Barat yang menyatakan bahawa semua seni harus terkeluar dari sebarang pertimbangan moral. Saya dapat fahami ini sebagai suatu provokasi, tetapi saya juga percaya bahwa kita masih dapat menempa kreativiti yang mendalam dengan kekuatan moral. Untuk punyai kesedaran moral tidak bermakna berfaham dogmatik dalam menangani undang-undang. Ia boleh menjurus pada cara yang terbuka dalam menangani persoalan berkait dengan objektif dan tujuan, yang sama sekali berlainan.

**S: Jadi kebebasan untuk membuat kesilapan harus ada, tetapi ia harus bagaimana pun menjurus ke arah suatu pandangan sarwa tentang nilai etika.**

J: Ya. Kita tidak harus memperbodohkan diri sendiri. Apabila al-Qur’an mengatakan wa la qad karramna Bani Adam [“dan sesungguhnya kami telah muliakan anak-anak Adam”] jadi ya kita harus seluruhnya menjadi insan yang bebas tetapi ini tidak bermakna kita harus bertindak membelakangi maruah kemanusiaan. Sekiranya anda singkap tentang kebesaran dan kehebatan ahli seni pada masa lampau, seperti Beethoven, sebagai contoh tatkala menangani seni dan moraliti, anda lihat bahawa terdapat penyeksaan dan penderitaan dalam karya mereka, tetapi wujud juga nilai maruah dalam cara hal itu ditangani. Justeru saya tidak tunduk pada faham kontemporer ini bahawa satu-satunya jalan untuk melahirkan daya artistik ialah dengan menjadi angkuh, ofensif atau tidak bermoral.

**S: Dalam buku anda *Radical Reform* anda bercakap tentang keperluan meraih liberasi etika. Apakah liberasi etika?**

J: Untuk menyatakannya lebih tepat, ia adalah etika dan kebebasan (liberasi), dan akibatnya terhasil etika liberasi. Kita harus membebaskan pemikiran Muslim dari keasyikan dengan kekangan dan undang-undang dan melupakan jalan dan maqassid. Ini sebenarnya proses pembebasan, dan bagi saya inilah Islam: kebebasan dari belenggu keegoan, dan dalam kes ini membebaskan diri kita dari pemahaman yang salah tentang agama.

Kerana etika pada asasnya yang fundamental adalah mempersoalkan tujuan, sasaran dan matlamat, kita harus berpatah balik pada dasar undang-undang dan bertanya mengapa. Maka kita harus berbalik kepada falsafah undang-undang, raison d’etre nya, dan poin di sebalik apa yang dituntut kita penuhi. Ia tidak mudah, ia menuntut perjuangan dan ia perlukan keberanian intelek.

Anda tahu apabila kita bercakap tentang Muslihun atau Mujaddidun [reformis] titik yang utama adalah untuk menghormati teks dan mengambilnya dengan serius, dan untuk menjadi terangsang dan berani mendepani dunia. Tetapi tak jarang ketika saya amati manusia yang dianggap telah menjadi, atau menggelar diri mereka progresif, terkadang saya lihat ketidakseimbangan. Ya saya memahami kecekalan dalam fikiran mereka tetapi saya tidak lihat kesanggupan spiritual dalam dhamir mereka, bagus anda mempertanyakan soal kekangan, tetapi bagaimana dengan diri anda, adakah anda juga cuba membebaskan diri anda?

Jadi saya berurusan dengan jenis manusia dari kedua belah pihak. Saya lihat manusia yang membebaskan diri mereka tetapi mereka mahu melupakan dunia. Dan saya lihat manusia yang mahu membebaskan dunia tetapi mereka terlupakan diri mereka. Kedua-duanya saya tolak dan tidak ingin tempuhi.

**S: Bercakap tentang keberanian intelek, anda telah menyeru kepada ulama harfiah (tekstual) untuk berdialog dengan ulama yang bersandar pada konteks di mana penemuan moden dalam sains tabii dan sosial harus dipertimbang dengan serius oleh umat Islam.**

**Apa akan berlaku dalam situasi di mana konklusi dari studi tentang konteks bercanggah dengan apa yang dinyatakan dalam teks? Sebagai misal dalam kes *hudud*: studi empirikal dalam sains sosial dapat berhujah bahawa terdapat cara yang lebih berkesan dan wajar untuk memerangi jenayah dari apa yang dapat ditemui di dalam al-Qur’an. Bagaimana anda merespon nya?**

J: Saya tidak akan mengatakan ia lebih wajar dan bijaksana. Saya telah menyebut bahawa sains sosial moden hanya menunjukkan kepada kita mengapa syarat untuk melaksanakan hudud begitu banyak dan beret, dan justeru hudud hanya wajar diimplementasi sebagai pilihan yang terakhir. Penemuan dalam sains sosial kontemporer membantu kita memahami bahawa kita boleh temui cara lain untuk mendidik manusia dan bertindak ke atas ketidakadilan dan rasuah dalam masyarakat kita. Jadi ia boleh memperdalam kefahaman kita tentang kerangka hudud yang sebenar, namun tidak bertentangan dengannya.

Sekarang, mereka boleh bercanggah dengan faham dogmatik pemikiran literalis yang memahami hudud secara literal tetapi pemikiran ini bermasalah kerana mereka tidak memahami kedalaman situasi perundangan dalam rangka maqassid.

Saya tidak pernah, sejauh ini, dalam seluruh penyelidikan yang saya lakukan, menemui kontradiksi antara apa yang sains kemanusiaan, pengujian (eksperimental) dan tabii memberitahu kita dan yang dinyatakan oleh undang-undang Islam. Malah, yang sebaliknya yang benar: apa saja yang lahir dari sains moden membantu saya memahami teks. Ia bukan kontradiksi. Ia adalah suatu hubungan.

**S: Paling tidak dalam sejarah konvensional mazhab sunni, falsafah akhirnya dikalahkan oleh sufisme dalam satu sudut dan legalisme pada sudut yang lain. Adakah anda melihat peranan bagi falsafah untuk umat Muslim pada kurun sekarang?**

J: Ya, dalam banyak cara. Malah di sana wujud, seperti As-Shatibi ungkapkan, falsafah undang-undang. Kita takut dengan perkataan, tetapi untuk bertanyakan mengapa adalah fundamental. Sekarang, terdapat beberapa perkara yang kita tidak dapat fahami, seperti mengapa kita bersolat lima kali sehari, sebagai misal. Tetapi kenyataan bahawa kita memilih untuk bersolat adalah difahami. Sebagaimana al-Afghani tegaskan, apabila kita membaca teks yang fundamental, sumber kitab dari al-Qur’an dan Sunnah, kita dapat temui bahawa terdapat falsafah yang terpancar dari teks.

Dan kemudian terdapat falsafah yang berakar dalam budaya yang kita kembangkan. Adalah jelas sebagai contoh bahawa bangsa Arab mempunyai budaya yang berlainan dari bangsa Malaysia. Malangnya terdapat tren yang merubah hal ini tetapi anda tidak punyai sebagai contoh kefahaman yang terlalu ketat dan sempit tentang hubungan antara lelaki dan wanita. Dan kemudian terdapat falsafah yang kita kutip dalam hubungan antara teks dan budaya.

Kita harus mendamaikan diri kita dengan pertanyaan falsafah dalam semua bidang. Setiap lapangan harus terbuka kepada pemeriksaan dan pengetahuan. Masalahnya, sekali lagi, seperti dalam semua disiplin adalah gelagat pemikiran yang berhubung dengan apa jua lapangan. Masalahnya bukan falsafah tetapi kekurangan rasa merendah diri dan ketundukan intelek. Ia adalah ketika akal berlagak angkuh maka kita tergelincir dan tersasar.

Tetapi ketundukan intelek dengan sains: inilah spiritualiti (kerohanian) – inilah jalan yang kita tempuh bersama Tuhan. Jadi kita tidak harus gentar dan harus menyesuaikan diri kita.

**S: Ahli falsafah Islam pada era keemasan sering dituduh mengejar falsafah dengan membelakangkan pesan al-Qur’an. Mereka merasa bahawa falsafah Yunani – falsafah yang dominan pada waktu mereka – adalah seperti, jika tidak lebih, menarik dari al-Qur’an sendiri. Umat Muslim hari ini hidup dalam zaman di mana falsafah Barat adalah pelantar falsafah yang dominan. Apakah sikap yang harus umat Islam ambil untuk terlibat dalam wacana tersebut?**

J: Sikap yang langsung sama seperti pendirian kita terhadap falsafah Yunani. Falsafah Yunani berangkat dari asumpsi bahawa kita boleh memahami dunia secara mandiri dengan keupayaan rasional kita. Terdapat komitmen ke arah paradigma *Tawhid*. Kepercayaan pada satu Tuhan. Kita punyai sandaran epistemis. Terdapat makna.

Tetapi ini tidak membayangkan bahawa kita harus menafikan rasionaliti juga, seperti dalam perhitungan pasca modernisme. Ia juga tidak bermakna bahawa kita tidak boleh mengharungi falsafah Barat, seakan kita tidak dapat membaca Heidegger atau falsafah analitik. Kita mampu dan harus selama kita tahu pusat kita.

Seperti sebagai misal dalam Hegel, apabila beliau memahami kata kerja “menjadi” sebagai mewakili kedua-dua penegasan (afirmasi) dan penafian, seperti sesuatu dan sesuatu yang lain, masalahnya adalah dalam bahasa Arab anda tidak mempunyai kata kerja “untuk menjadi”. Jadi konstruksi Germannya bermasalah dalam bahasa yang lain. Inilah mengapa mempunyai pusat untuk terlibat dalam diskusi yang lain adalah penting, untuk melihat persaman dan perbezaan. Jadi kita harus memusatkan-semula falsafah dalam kerangka kita, rujukan kita.

Inilah mengapa perhatian al-Ghazali terarah kepada ahli falsafah Muslim dan bagaimana mereka cuba memisah dari teks di atas nama kemandirian falsafah. Kita tidak perlukan ini. Kita boleh tangani falsafah tanpa terdesak untuk mengatakan ia berpangkal dan berkait dengan wahyu atau keimanan kita kepada Tuhan. Jadi kita harus memusatkan-semula falsafah dalam bingkai rujukan kita yang saya fikir merupakan satu-satunya cara untuk menanganinya.

**S: Ini adalah pendekatan yang berbeza dari Islamisasi Ilmu. Anda menerima keabsahan ilmu dari budaya lain selama ia berada dalam lingkungan kerangka Islam yang diterima. Anda tidak melihat Hegel atau Heidegger sebagai contoh, sebagai tidak-Islamik atau merusak.**

J: Saya tidak tersogok pada apa sahaja yang dinamakan Islamisasi ilmu. Saya tidak faham apa yang dimaksudkan nya sebenarnya. Poin saya adalah manusia yang berfaham ateis atau datang dari tradisi agama yang berlainan; mereka datang dari sumber mereka sendiri dan akar mereka yang spesifik. Kita harus menganalisa ini.

Kita selalu fikir dari tempat yang kita datang. Kita selalu fikir dari sumber yang membentuk pemahaman kita. Saya fikir tentang dunia dari lensa tradisi Islam saya. Saya terima ini tetapi saya juga harus punyai ketundukan intelek.

Dalam *The Quest for Meaning* (*Pemaknaan Hakiki*) saya memberikan analogi tentang melihat laut dari jendela, dan keperluan untuk melihat laut dan hakikatnya yang sebenar, dari sekadar hanya melihat jendela.

Terdapat intuisi Bergsonian ini bahawa wujud banyak jalan untuk mengetahui sesuatu. Satu ialah melalui objek itu sendiri dan yang lain adalah menerusi pandangan yang berbeza dalam lingkungan sekitarnya. Jadi kita harus menggabungkan kefahaman intelek dan intuitif terhadap sesuatu. Justeru untuk mengislamkannya tidak dapat dimengerti kewajarannya. Tetapi untuk menetapkan pusat, untuk mempunyai empati dan kesantunan intelek – semua dimensi ini adalah penting dalam menentukan bagaimana kita melihat kebenaran.

**S: Anda menyebut The *Quest for Meaning* (*Pemaknaan Hakiki*). Satu perkara yang saya temui menarik tentangnya adalah anda menyebut perkataan “Islam” kurang dari sedozen secara keseluruhan. Ia tentunya stail yang berlainan dari kelaziman penulisan hukum pemikir Islam. Apa yang menerangkan stail tersebut? Mengapa anda menunda stail tipikal dari tulisan akademis Muslim untuk menulis prosa falsafah?**

J: Ia adalah rekonsiliasi dengan falsafah dan sajak pada masa yang sama. Ia sesungguhnya menyingkap siapa saya sebenarnya. Ia malah merupakan salah satu dari karya saya yang terbaik. Ia tidak sesungguhnya difahami dengan hakiki oleh umat Islam dan bukan Islam. Malah penerbitnya tidak begitu terangsang dengannya.

Tetapi ia adalah buku yang penting kepada saya kerana ia menterjemahkan perjalanan dan pemahaman saya sendiri. Ia adalah falsafah saya tentang pluralisme, bagaimana saya berfikir tentang “yang lain”.

Saya bekerja dalam bidang yang berlainan. Salah satu dari buku saya selanjutnya Insha’Allah adalah sebuah novel kerana ia penting untuk menelusuri dhamir dan khayalan, sudut spirituil. Saya telah bekerja selama dua puluh lima tahun dalam bidang perundangan dan sekarang saya telah capai apa yang saya kejar, iaitu terapan etika Islam dan saya juga menangani permasalahan umat Islam di Barat. Tetapi terdapat dimensi lain yang juga mustahak. Dan lantaran banyak kembara dan belayar dan menemui manusia dari pelbagai horizon ia membuatkan anda lebih tawadu’ dan sedia untuk mendengar.

**S: Sebagai seorang Muslim Eropah persoalan tentang pluralisme adalah suatu yang sangat bersangkutan dengan anda. Untuk ini saya harus kemukakan suatu persoalan yang saya fikir menghunjam kepada masalah yang dasar: haruskah umat Islam memikirkan semula negara bangsa? Bukankah itu masalah yang fundamental? Akhirnya tanpa mengira bagaimana egaliter kita dakwa telah capai, mempunyai sebuah negara bangsa bermakna bahwa kita harus akhirnya mengenepikan yang lain hanya kerana alasan yang cetek.**

J: Dalam buku saya yang mutakhir, *The Arab Awakening* (*Kebangkitan Arab*) saya kupas tentang kenyataan bahawa kita harus berganjak dari hal ini. Semua ideologi kontemporer dari politik Islam telah bersandar kepada negara bangsa. Negara bangsa nyata bermasalah tetapi saya tidak pasti jika kita mempunyai model politik alternatif. Yang meruntuhkan negara bangsa utamanya adalah tiga perkara: ekonomi global, teknologi komunikasi global dan budaya global. Dan di sinilah di mana kita kesasar dalam proses. Apakah yang dapat membekalkan kepada kita dengan rasa terhitung dan dipunyai dalam politik yang melintang? Akhirnya, tanpa suatu alternatif kita tersadai dengan populisme atas nama identiti yang sangat sempit.

Kita dapat fikirkan penyelesaian melalui pelbagai pendekatan teoretis, tetapi ia tidak merupakan kenyataan yang sebenar di atas landas yang real. Sekiranya mereka tidak punyai rujukan yang membantu mereka untuk merasa terhitung dan dipunyai, maka mereka akan berakhir terlontar, dan dari itu mereka cuba merasa dipunyai dengan bersandar pada beberapa identiti yang sempit, bahasa atau warna.

**S: Tampak bahawa Islam dapat menjadi sumber untuk difikirkan tentang ini. Seperti yang anda sendiri suarakan dalam *Radical Reform*, kepelbagaian adalah bahagian yang integral dari kejadian.**

J: Ya, ia malah suatu syarat kemanusiaan. Tidak dapat lahir kemanusiaan sekiranya tidak wujud kepelbagaian kerana kuasa manusia yang mutlak menjurus ke arah kebinasaan.

Wa lau la daf’ullahi’l nasa ba’dahum bi ba’din la fasadat al ard.

“Sekiranya kami tidak menciptakan satu kumpulan manusia yang menentang kumpulan yang lain maka dunia akan menjadi punah dan rusak”, dan “penentangan” di sini menjelaskan dua perkara: menentang dengan kenyataan bahawa mereka mencabar anda dengan kepelbagaian mereka, mencabar akal budi anda dan untuk mengemukakan cabaran bukan suatu yang negatif, ia dapat menjadi begitu positif bergantung bagaimana anda dicabar.

Ketika saya berkunjung ke sini [ke Malaysia] saya mendengar bahawa terdapat masalah dengan konsep pluralisme di mana pluralisme difahami dalam bingkai yang sangat ketat dan sempit, yang saya fikir adalah salah. Ini tidak bermaksud untuk menghapus rasa kebenaran yang anda yakini tetapi untuk menghargai dan meraikan kenyataan bahawa kita hidup dalam dunia di mana kita perlu tangani pluralisme. Ia adalah kenyataan.

Ia bukan terlalu menekankan hak untuk bertolak ansur tetapi kewajipan untuk menghormati, untuk melangkaui garis toleransi di mana tiada kuasa perhubungan dengan “yang lain.” Inilah di mana pemahaman yang mendalam tentang prinsip-prinsip Islam dapat membantu kita.

**S: Anda telah menempuh perjalanan ke utara dan selatan Semenanjung sejak tiga minggu yang lalu. Anda telah berbicara dengan pemimpin oposisi dalam kerajaan. Tambahan, memandangkan anda telah berada di sini beberapa kali sebelum anda dapat merumus dan menggarap rasa yang tepat tentang negara ini dari waktu ke waktu. Apa yang anda tilik tentang potensi Malaysia sebagai negara umat Islam?**

J: Sering kita bercakap tentang India dan China, tetapi tidak Malaysia dan Indonesia. Potensi dalam peralihan ke Timur akan menjadi gergasi dan sangat penting bagi negara ini. Salah satu dari buku saya yang bakal terbit dinamakan *Barat Kita: Ke arah Naratif yang Baru*. Saya cabar norma di sana [menyangkut sikap yang dominan terhadap pendatang] dan menyebutkan bahawa anda sedang memperolokkan kami. Anda meminta kami menghormati negara tetapi anda sendiri punyai masalah dengan bangsa anda. Tetapi masalahnya adalah kami boleh mengiktiraf negara anda tetapi kami tidak berada dalam lingkungan pemahaman anda tentang bangsa.

Ia ternyata sama bagi bukan Melayu dan bukan Muslim di negara ini. Naratif yang setara tidak wujud di sana maka mereka disisihkan dengan cara “kami” didefinisikan oleh kelompok majoriti. Justeru terdapat potensi yang besar dan kerapuhan yang ketara [di Malaysia] yang dapat dipergunakan oleh mana-mana kumpulan yang menekankan pada agama, mendesak ke arah Islam, menafikan orang ramai dan mengasingkan pendatang – apa jua dapat digunakan untuk memenangi pilihanraya akan datang. Justeru ini adalah petanda kerapuhan yang mengakar di sana.

Sekarang tiada siapa dapat menafikan kenyataan bahawa apa sahaja kedudukan dan hal ehwal negara, anda tidak punyai pasukan tentera yang mengatur dan mengawal negara sebaliknya anda mempunyai masyarakat yang pluralistik. Justeru mereka yang akan melonjak dan menjadi penting di negara ini adalah kalangan yang akan mempersoalkan faham sekterianisme melalui tekanan terhadap nilai bersama dan kefahaman sejagat.

Bagi saya, saya telah menyatakan dengan jelas bahawa saya ingin bertemu dengan kedua belah pihak dari spektrum politik. Saya ingin memahami. Saya di sini bukan untuk mendukung salah satu, tetapi untuk mengkritik semua, di atas dasar prinsip. Saya sangat menghargai peranan pencabar kuasa. Saya fikir di sinilah dimana etika harus berpijak, di hadapan kuasa seperti yang saya nyatakan dalam *Radical Reform* (*Reformasi Radikal*). Kekuatan penentang kuasa sangat penting. Justeru saya melihat potensi yang besar di sini, tetapi risiko di mana-mana

[Penterjemah] Abduh Study Group, IRF